

H29年度総社市版「生活者としての外国人」に対する日本語教育カリキュラム

| 大分類 | 中分類 | 小分類 | 事例1(上位項目) | 事例2(下位項目) | (区分) | 単位数 |
|-----------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--|-------------------|-----|
| I 健康・安全に暮らす | 01 健康を保つ | (01) 医療機関で治療を受ける | 0101 適切な医療機関を選択する | 0101020 症状に合わせて適切な病院・医院を探す | 医療1, 2, 3, 4 | 4 |
| | | | 0102 問診表に記入する | 0102010 初診受付で手続きをする | | |
| | | | 0103 医者の説明・指示を理解し、応答する | 0103010 医者診察を受ける | | |
| | | (02) 薬を利用する | 0201 処方せんを持って薬局へ行く | 0201020 医療機関で処方せんをもらい、内容を確認する | | |
| | | | 0202 薬局・薬店を利用する | 0202050 症状を説明し、薬を求める | | |
| | | | 0203 薬の説明を理解し、適切に利用する | 0203070 薬剤師等の「効能、用法、注意」の説明を理解する | | |
| | 02 安全を守る | (03) 健康に気を付ける | 0301 病気を予防する | 0301090 流行性の病気についての情報を理解し適切に対処する | | |
| | | | (04) 事故に備え、対応する | 0403 犯罪に対処する | 0403020 110番に電話する | |
| | | 0404 交通事故に対処する | | 0404010 救急車(119番)に通報する | 救急警察1 | 1 |
| | (05) 災害に備え、対応する | 0404090 適当な人に助けを求め、けが人がいる場合は応急措置を取る | 0404010 救急車(119番)に通報する | 防災1, 2, 3 | | |
| | | 0501 避難場所・方法を確認する | 0501030 避難場所・方法を理解する・人に聞く | | | |
| | | 0502 地震発生時に適切に行動する | 0502010 地震について理解する | | | |
| | | 0503 台風発生時に適切に行動する | 0503010 台風について理解する | | | |
| | | 0504 火災発生時に適切に行動する | 0504030 緊急の避難や消火に対応する | | | |
| | 0504050 火災・救急(119番)や警察(110番)に電話する | | | | | |
| II 住居を確保する・維持する | 03 住居を確保する | (06) 住居を確保する | 0603 引っ越しをする | 0603100 退去時・入居時にあいさつをする | 引っ越し1 | 1 |
| III 消費活動を行う | 05 物品購入・サービスを利用する | (08) 物品購入・サービスを利用する | 0801 対面販売で購入する | 0801020 必要な品物を扱う店等を探す | 買い物1, 2, 3, 4 | 4 |
| | | | | 0801080 売り場を尋ねる | | |
| | | | | 0801100 店員に商品について尋ねる | | |
| | | | | 0801260 返品・交換をする | | |
| | | | 0802 飲食店を利用する | 0802080 店で人数や禁煙喫煙などの希望を伝える | | |
| | | | | 0802120 メニューを選んで注文する | | |
| | | | 0803 各種サービスを利用する | 0803110 クリーニング店、レンタルビデオ店、美容院、理容院を利用する | | |
| | | | 0804 商品情報(素材、注意書き等)について理解する | 0804040 新聞広告・折り込み広告を理解する | | |
| | | | 0805 購入額を確認・計算する | 0805050 レシートを理解する | | |
| IV 目的地に移動する | 07 公共交通機関を利用する | (10) 電車、バス、飛行機、船等を利用する | 1001 時刻表を確認する | 1001020 発車する時刻やかかる時間を尋ねる | 交通1, 2, 3 | 3 |
| | | | 1002 路線図を確認する | 1002060 目的地への行き方を尋ねる | | |
| | | | 1004 運賃を支払う・切符を購入する | 1004100 窓口を利用する | | |
| | | (11) タクシーを利用する | 1101 タクシーを呼ぶ | — 総社市デマンドタクシー「雪舟くん」を予約する | | |
| | 08 自力で移動する | (12) 徒歩で移動する | 1201 住所・番地を確認する | 1201030 住所表示、交差点名、街の案内地図などを読む | | |
| | | | 1204 道を聞く | 1204040 目的地までの道を尋ねる | | |
| | | (14) 車・オートバイ等を使用する | 1402 道路交通法を遵守する | 1402080 標識や信号を理解する | | |
| V 子育て・教育を行う | 10 子供に教育を受けさせる | (20) 小・中・高等学校で教育を受けさせる | 2001 就学に関する手続きを行う | 2001010 学校の制度について理解する | 学校1 | 1 |
| VI 働く | 11 仕事を探す | (22) 就職活動をする | 2201 情報収集をする | 2201080 広告、情報紙WEB、口コミ、ハローワーク等を活用する | 仕事1 | 1 |
| | | | 2202 応募する(面接を受ける) | 2202030 人事担当者に電話で問い合わせる | | |
| | 13 仕事に役立つ能力を育てる | (30) 職場の人間関係を円滑にする | 3001 あいさつをする | 3001010 あいさつの種類と目的を理解する | | |
| VII 人とかかわる | 14 他者との関係を円滑にする | (31) 人と付き合う | 3101 あいさつをする | 3101080 日常のあいさつをする | 挨拶1, 2, 3, 4 | 4 |
| | | | | 3101090 年賀状や暑中見舞いをやりとりする | | |
| | | | 3102 自己紹介をする | 3102070 私的な場面で自己紹介をする | | |
| | | | 3103 日本の一般的なマナーを理解し、マナーにのっとって行動する | 3103080 冠婚葬祭の習慣を知る | | |
| VIII 社会の一員となる | 15 地域・社会のルール・マナーを守る | (33) 住民としての手続きをする | 3301 各種手続(転入・転出・外国人登録等)をする | 3301060 書類に記入する | 社会生活2, 3, 4, 5 | 4 |
| | | | | 3301080 役所の受付で外国人登録窓口の場所を尋ねる | | |
| | | (34) 住民としてのマナーを守る | 3401 ゴミ出し(ゴミの分け方)について理解する | 3401040 居住地域のゴミ出しについて地域の公的機関で発行している生活情報パンフレット等で確認し理解する | | |
| | | | 3402 公共マナー(ポイ捨て禁止、歩きタバコ禁止等)を理解する | 3402020 公共マナーにおける文化の相違について理解する | | |
| | 16 地域社会に参加する | (35) 地域社会に参加する | 3501 自治会行事に参加・協力する | 3501100 行事に参加する | | |
| IX 自身を豊かにする | 19 学習する | (42) 日本語を学習する | 4202 日常生活の中で日本語を学習する | 4202080 日本語教室や国際交流イベントに参加する | 地域を知る1, 2, 3 | 3 |
| | 20 余暇を楽しむ | (44) 余暇を楽しむ | 4401 外出や余暇の計画を立てる | 4401010 余暇を過ごす場所や利用方法を知る | | |
| | | | 4403 地域の公共施設(図書館、スポーツセンター等)を利用する | 4403020 公共施設の種類と利用方法を理解する | | |
| X 情報を収集・発信する | 21 通信する | (47) 電話・ファクシミリを利用する | 4701 電話・ファクシミリを発信する | 4701140 電話の会話を開始したり終えたりする際の定型的な表現に慣れる | 社会生活1 | 1 |
| | | | 4702 電話・ファクシミリを受信する | 4702110 聞き取れなかったのを聞き返す | | |

おひょう
無料
GRATUITO
Free
免费

AULAS DE JAPONÊS 日语教室
일본어 교실 JAPANESE CLASS
lớp học tiếng Nhật ห้องเรียน ภาษาญี่ปุ่น

ちいさでつながる にほんごきょうしつ

2017^{ねん} 6^{がつ} 11^{にち} (にちようび) ~
まいしゅう にちようび AM9:30~11:30



◆^{ちい}小さい ^こ子どもを ^{あすけて}あすけて ^{へんきょう}勉強できます。 ^{よやく}予約を ^{して}してください。

Serviço gratuito para cuidar das crianças, enquanto os pais estudam. Há necessidade de reservas

We take care of the children while the parents study. Reservations required

日语教室为您提供幼儿保育服务。需要时，请提前预约。

にほんごきょうしつ の 場所 ^{ばしょ} mapa/map/地图/bản đồ/แผนที่

そうじゃし ほけんせんたー 2F
SOJASHI HOKEN SENTAA
2F



にほんごきょうしつ カレンダー
calendário/calendar/教室日历/lich/ปฏิทิน

6がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

7がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

8がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

9がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

10がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

11がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

12がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

1がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

2がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | | | |

3がつ

| Sun | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

まいしゅう にちようび
毎週 日曜日 9:30~11:30
TODOS DOMINGOS Every Sunday
毎星期天 mỗi chủ nhật ทุกวันอาทิตย์

そうじゃしやくしょ じんけん・まちづくりか (総社市役所 人权・まちづくり課)
こくさい・こうりゆうすいしんかかり (国際・交流推進係)

Prefeitura de Soja Seção de Urbanização Municipal e Direitos Humanos

SojaCity, Human rights & Community planning and development division

总社市役所 人权・城建課 国际交流推进系

そうじゃし ちゅうおう 1ちょうめ 1ばん 1ごう Soja-shi Chuo1-1-1 / 总社市中央 1-1-1

Tel (0866) 92-8242 Fax (0866) 93-9479



おひょう
無料
GRATUITO
Free
免费

AULAS DE JAPONÊS 日语教室
일본어 교실 JAPANESE CLASS
lóp học tiếng Nhật ห้องเรียน ภาษาญี่ปุ่น

ちいさでつながる にほんごきょうしつ

ねん がつ にち
2017年6月11日～

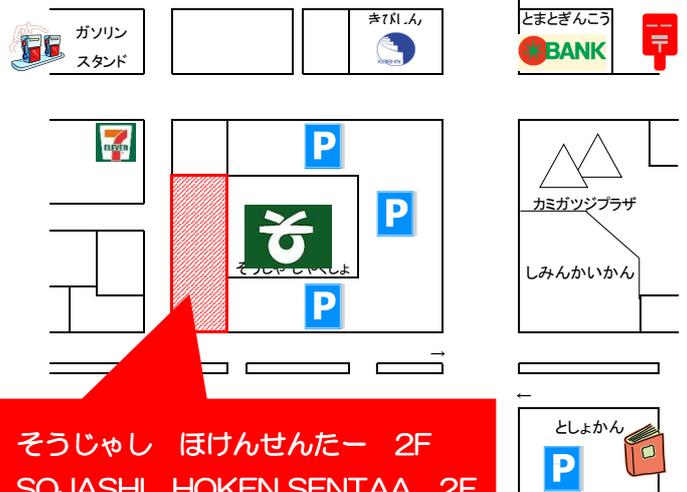
まいしゅう にちようび
毎週 日曜日 9:30～11:30

TODOS DOMINGOS Every Sunday

毎星期天 mỗi chủ nhật ทุกวันอาทิตย์



にほんご きょうしつ の 場所
mapa/map/地图/bản đồ/แผนที่



そうじゃし ほけんせんたー 2F
SOJASHI HOKEN SENTAA 2F

◆ **ちい** **こ** **さい** **こ** **ども** **を** **あ** **ず** **け** **て** **べん** **き** **ょう** **で** **き** **ま** **す**。 **よ** **やく** **を** **し** **て** **く** **だ** **さ** **い**。
◆ **ちい** **こ** **さい** **こ** **ども** **を** **あ** **ず** **け** **て** **べん** **き** **ょう** **で** **き** **ま** **す**。 **よ** **やく** **を** **し** **て** **く** **だ** **さ** **い**。

Serviço gratuito para cuidar das crianças, enquanto os pais estudam. Há necessidade de reservas

We take care of the children while the parents study. Reservations required

日语教室为您提供幼儿保育服务。需要时，请提前预约。

そうじゃしやくしよ じんけん・まちづくりか (総社市役所 人権・まちづくり課)

こくさい・こうりゅうすいしんかかり (国際・交流推進係)

Prefeitura de Soja Seção de Urbanização Municipal e Direitos Humanos

SojaCity, Human rights & Community planning and development division

总社市役所 人権・城建課 国际交流推进系

Tel : (0866) 92-8242 Fax : (0866) 93-9479

Mail : jinken-machi@city.soja.okayama.jp



H29 年度総社市「地域でつながる日本語教室」アンケート（中間）結果報告

- 1) 調査実施日：2017年10月15日（日）・22日（日）
- 2) 調査方法：日本語教室の時間内に15分程度時間を取り、各国語（ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・英語）に翻訳したアンケート調査票を配布し、受講者に記入してもらった。
- 3) 調査結果

【国籍別・レベル別回答者数】

| | クラス I | クラス II | 合計 |
|-------|-------|--------|----|
| ブラジル | 4 | 1 | 5 |
| ペルー | 3 | 0 | 3 |
| 中国 | 2 | 1 | 3 |
| ベトナム | 0 | 3 | 3 |
| ジャマイカ | 1 | 0 | 1 |
| 合計 | 10 | 5 | 15 |

【質問1】あなたは日本語教室にどのくらいの頻度で来ていますか？（1つ選択）

| | クラス I | クラス II | 合計 |
|----------|-------|--------|----|
| ほとんど毎回 | 6 | 3 | 9 |
| 半分くらい | 1 | 2 | 3 |
| あまり来ていない | 3 | 0 | 3 |
| 無回答 | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 10 | 5 | 15 |

【質問2】日本語の授業は楽しいですか？（1つ選択）

| | クラス I | クラス II | 合計 |
|-----------|-------|--------|----|
| とても楽しい | 6 | 1 | 7 |
| まあまあ楽しい | 4 | 4 | 8 |
| あまり楽しくない | 0 | 0 | 0 |
| ぜんぜん楽しくない | 0 | 0 | 0 |
| 無回答 | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 10 | 5 | 15 |

【質問3】日本語の授業は難しいですか？（1つ選択）

| | クラス I | クラス II | 合計 |
|-----------|-------|--------|----|
| 難しい | 0 | 0 | 0 |
| まあまあ難しい | 6 | 0 | 6 |
| あまり難しくない | 4 | 3 | 7 |
| ぜんぜん難しくない | 0 | 2 | 2 |
| 無回答 | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 10 | 5 | 15 |

【質問4】日本語教室に参加してできるようになったことを教えてください。（複数選択）

| | クラス I | クラス II | 合計 |
|---------------------------------|-------|--------|----|
| 1. 日本人の言っていることが、以前より分かるようになった。 | 8 | 5 | 13 |
| 2. 日本語を使って話すことが、以前よりもできるようになった。 | 7 | 4 | 11 |
| 3. 日本語の文字が、以前よりも読めるようになった。 | 7 | 4 | 11 |
| 4. 日本語の文字が、以前よりも書けるようになった。 | 7 | 4 | 11 |
| 5. 以前よりもきちんとした日本語が使えるようになった。 | 7 | 4 | 11 |
| 6. 日本人と日本語でしゃべる機会が増えた。 | 6 | 5 | 11 |
| 7. 日本人の友達ができる。 | 6 | 3 | 9 |
| 8. 近所の日本人と交流する機会が増えた。 | 5 | 3 | 8 |
| 9. 日本の文化や習慣を知ることができた。 | 8 | 4 | 12 |
| 10. 総社市役所の情報を知ることができた。 | 7 | 4 | 11 |

【質問5】日本語教室に参加してよかったこと、役に立ったことは何ですか？（自由記述）

【クラス I】

- ・正しい読み書き方の勉強ができました。
- ・ここで日本のマナー、文化をたくさん勉強することができました。いろいろな国の人と友達になることができ、とても楽しいです。日本語も少しずつですが、上達しました。
- ・いろいろな国の人と知り合い、日本の文化、風習、グルメをたくさん知ることができました。
- ・日本語教室はとっても面白くて、いろいろな事を簡単に理解できました。
- ・他の学習者と交流できました。
- ・もっと勉強したい。
- ・日本語の勉強は重要な時間です。
- ・日本語教室の授業は大好きです。

【クラス II】

- ・日本の文化を学ぶ機会が多く、日本人や他の外国人と交流できるところが良いと思います。
- ・日本語教室に参加して、日本の習慣や文化がよく分かった。
- ・日本人と友達になることができ、話す機会が増えました。
- ・日本の文化や習慣が良く分かりました。

【質問6】日本語教室に対する不満や要望はありますか？（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・ありません。
- ・日本語教室がますます良くなりますように。
- ・毎週日曜日に勉強できるといいですね。
- ・ありません。
- ・毎年続けて欲しい。
- ・初めて日本語教室に参加したので、とても難しいと感じました
- ・最初から勉強したかったです。
- ・もっと総社市について教えて欲しいです。

【クラスⅡ】

- ・授業でもう少し文法を学びたいです。岡山県の歴史と習慣についても学びたいです。
- ・満足しています。
- ・毎年内容が同じで、もうちょっと難しくしてほしい。
- ・(教室で勉強する)日本語のレベルをもう少し高くしてほしいです。

**【質問7】日本語教室の先生や日本語学習サポーターに対するメッセージをお願いします。
（自由記述）**

【クラスⅠ】

- ・優しく丁寧に日本の文化を教えてくれるみなさんに感謝しています。
- ・時間を割いて、優しく丁寧に教えてくれて感謝しています。
- ・この先生がとても好きです。授業内容も生き生きとしていてわかりやすいです。先生はみんな親切です。ありがとうございます。
- ・毎回授業してくれる日本語の先生に感謝しています。みんなやさしくて親切です。教室の先生はみんなまじめで責任感があって親切です。
- ・先生方の私達外国人に教える熱意、その気持ちに大変感謝しています。どうもありがとうございます。
- ・頑張ってください。
- ・教えて頂いて感謝します。
- ・少し日本語を覚えることができ、大変先生方に感謝しています。
- ・先生方、市役所のみなさんとサポートしてくれる方(補助者)、どうもありがとう。

【クラスⅡ】

- ・先生方が丁寧かつ一生懸命教えて下さることに感謝します。
- ・先生たちのおかげで、日本での生活や仕事の場で(日本人と)交流ができます。
- ・ありがとうございます。
- ・ありがとうございます。
- ・聴解(リスニング)をもっとしたいです。

H29 年度総社市「地域でつながる日本語教室」アンケート（最終）結果報告

- 1) 調査実施日：2017年2月18日（日）
- 2) 調査方法：日本語教室の時間内に15分程度時間を取り、各国語（ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タイ語）に翻訳したアンケート調査票を配布し、受講者に記入してもらった。
- 3) 調査結果

【国籍別・レベル別回答者数】

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|------|------|------|----|
| ブラジル | 5 | 1 | 6 |
| 中国 | 2 | 2 | 4 |
| ベトナム | 5 | 1 | 6 |
| タイ | 0 | 0 | 0 |
| メキシコ | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 13 | 4 | 17 |

【質問1】あなたは日本語教室にどのくらいの頻度で来ましたか（1つ選択）

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|----------|------|------|----|
| ほとんど毎回 | 10 | 3 | 13 |
| 半分くらい | 3 | 0 | 3 |
| あまり来なかった | 0 | 1 | 1 |
| 合計 | 13 | 4 | 17 |

【質問2】日本語の授業は楽しかったですか？（1つ選択）

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|-------------|------|------|----|
| とても楽しかった | 11 | 3 | 14 |
| まあまあ楽しかった | 2 | 1 | 3 |
| あまり楽しくなかった | 0 | 0 | 0 |
| ぜんぜん楽しくなかった | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 13 | 4 | 17 |

【質問3】日本語の授業は難しかったですか？（1つ選択）

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|-------------|------|------|----|
| 難しかった | 0 | 0 | 0 |
| まあまあ難しかった | 5 | 0 | 5 |
| あまり難しくなかった | 8 | 3 | 11 |
| ぜんぜん難しくなかった | 0 | 1 | 1 |
| 合計 | 13 | 4 | 17 |

【質問4】これからも総社市日本語教室で日本語の勉強を続けたいですか？（1つ選択）

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|-----------|------|------|----|
| とてもしたい | 12 | 4 | 16 |
| まあまあしたい | 1 | 0 | 1 |
| あまりしたくない | 0 | 0 | 0 |
| ぜんぜんしたくない | 0 | 0 | 0 |
| 合計 | 13 | 4 | 17 |

【質問5】日本語教室に来て、できるようになったことは何ですか？（複数回答）

| | クラスⅠ | クラスⅡ | 合計 |
|---------------------------------|------|------|----|
| 1. 日本人の言っていることが、以前より分かるようになった。 | 12 | 4 | 16 |
| 2. 日本語を使って話すことが、以前よりもできるようになった。 | 10 | 4 | 14 |
| 3. 日本語の文字が、以前よりも読めるようになった。 | 9 | 4 | 13 |
| 4. 日本語の文字が、以前よりも書けるようになった。 | 8 | 4 | 12 |
| 5. 以前よりもきちんとした日本語が使えるようになった。 | 10 | 4 | 14 |
| 6. 日本人と日本語でしゃべる機会が増えた。 | 12 | 4 | 16 |
| 7. 日本人の友達ができた。 | 10 | 3 | 13 |
| 8. 近所の日本人と交流する機会が増えた。 | 8 | 3 | 11 |
| 9. 日本の文化や習慣を知ることができた。 | 13 | 4 | 17 |
| 10. 総社市役所の情報を知ることができた。 | 10 | 4 | 14 |

【質問6】日本語教室に参加して、よかったこと、役に立ったことを教えてください。

（自由記述）

【クラスⅠ】

- ・私はこれまで学ぶことができ、先生たちとボランティアに感謝しています。
- ・学んだ言葉を現在職場で使っています。
- ・いろんな方との出会いがあつて良かったと思っています。
- ・日本語を学んでから、今は日本人とコミュニケーションができるようになりました。
- ・学んだことを現在職場で使っています。
- ・毎回新しい知識を勉強することができます。

- ・ここで日本の生活習慣と民族文化をたくさん勉強することができます。
- ・いろんな国の人々に出会えました。
- ・とっても おもしろいですよ。
- ・かんじをおしえてことがある

【クラスⅡ】

- ・いろんな国籍の方々に会うことができ、その方々のいろんな文化を知ることができました。
- ・日本人と日本語で話す機会が増えました。日本の友達と交流できます。
- ・日本文化をたくさん勉強しました。

【質問7】日本語教室に対する不満や要望があれば教えてください。(自由記述)

【クラスⅠ】

- ・不満はありません。もう少し総社市の文化について勉強したいと思います。
- ・日本の観光地と歴史についてももう少し学びたいです。
- ・もっと多くの実践ができたらいいと思います。いろんな所に行けば、もっと日本について理解が深まると思います。
- ・ぶんぼうをおしえてください

【クラスⅡ】

- ・文法や日本社会と歴史についてもっと学びたいと思っています。
- ・毎年同じ内容なので、もっと新しい内容を増やしてほしい。
- ・年間を通して開催してほしい。

【質問8】日本語教室の先生や日本語学習サポーターに対するメッセージをお願いします。

(自由記述)

【クラスⅠ】

- ・私に教えてくれた皆様に心からお礼を申し上げます。
- ・まずは関係者のみなさんに感謝いたします。来年度は最初から学びに行きたいです。
- ・みなさんに感謝しています。
- ・ありがとうございます。
- ・真剣に講義して下さる先生方に感謝しています。サポーターの皆さんの支えと丁寧な解説に感謝しています。
- ・先生、ありがとうございます。お疲れ様でした。ここの先生が大好きです。せんせい ありがとうございます おつかれさまでした せんせいだいすきです
- ・分かりやすく日本語を教えて頂いて、大変感謝しています。
- ・N3がほしいです。
- ・あいしてる
- ・たいへんおせわにありがとうございました

【クラスⅡ】

- ・外国人のために日本語教室を開催してくれて感謝しています。
- ・ありがとうございます
- ・先生、ありがとうございました。

H29 年度総社市「地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修」

アンケート（中間）結果報告

1) 調査実施日：2017年9月22日（金）～10月20日（金）

2) 調査方法：調査票を郵送し、回答を返送してもらった。

郵送数 17 人（登録者数 17 人）

有効回答数 11 人（返送率 64.7%）

3) 調査結果

I 「学習研修」について

1. 学習研修 3 回のうち、参加した研修は？

| | 回答者参加数 | 参加実数 |
|-----|--------|------|
| 第1回 | 8 | 12 |
| 第2回 | 3 | 8 |
| 第3回 | 4 | 8 |

2. 学習研修全体に関する感想・コメント

- ・今年初めての参加ですから、色々と勉強になりました。
- ・7月2日は特に有意義でした。外国人にわかりやすい日本語は自分にとってはわかりにくいものですが、シヨップ形式があり少し前よりわかってきました。パネル作りはボランティアの実力の発揮できる場でした。楽しいものでした。
- ・総社市に住んでおられる在日外国人の方の現状を具体的に知る事が出来ました。あまり参加できておらず、すみません。
- ・「やさしい日本語」の学習研修は、復習になる内容もありますが、忘れかけている事もあったりするので、繰返し学習するのは勉強になります。展示パネル作成は初めての作業でした。自分が関った展示パネルを見るのが楽しみになりました。また日本語教室に関心をもってもらえるよう、総社市民の多くの方々に見てもらいたいと思いました。作成には工夫と時間もかかり、総社市役所職員の方の苦勞がわかり、感謝しています。
- ・よい学びの機会になりますし、サポーター同士の交流の場ともなっています。サポーターとしての心がまえを学習するためにも研修は必須だと思います。
- ・参加したかったのですが、予定が合わず残念でした。
- ・わかりやすく、行き届いた研修だと思います。
- ・①は昨年度とほぼ同じ内容だったように思います。特にありません。②③の日は、出席できませんでした。（都合がつかず）申し訳ありませんでした。

II 「実践研修」(日本語教室への参加)について

1. 「地域でつながる日本語教室」にどのくらいの頻度で参加されていますか？

| | 回答者参加数 | 参加実数(10/20時点) |
|---------|--------|---------------|
| 10回以上 | 1 | 2 |
| 5~10回程度 | 5 | 9 |
| 1~4回程度 | 4 | 4 |
| 0回 | 1 | 2 |
| 合計 | 11 | 17 |

※10/20までに12回実施(1回休講のため)

2. サポーターとして参加して、良かったことはどんなことですか？

- ・総社市にも、色々な国の外国人が生活していることを実感できたこと。
- ・頑張って、覚えようとする姿に、こちらも元気をいただきます。
- ・より安全に少しでも地に足をつけて生活されている外国人を目にするのは嬉しいことです。
- ・外国人の方にとって日本語は、どこが難しいのか、どの様に理解されているのかを知る事が出来ました。
- ・外国人学習者、日本人サポーターとも知り合いが増えたこと。外国の習慣や文化に関して、新しい知識が増えたこと。自分のサポート内容が、学習者にとって役立った、手助けになったと感じた時。
- ・さまざまな国が身近に感じられ、視野が広がります。同じ地球に生きる人同士、仲良く暮らす大切さをその都度、思います。町でみかけるとどちらからともなく声をかけ合ううれしさもあります。サポーターとして関わるようになり、いっそう外国の人に対し、バリアがなくなりました。総社市の施策への理解も、いろいろな行事を通して深まります。
- ・日本語指導の進め方がわかって良かったです。
- ・日本に来て、なんとかやっけていこうとがんばっている人たちに出会えて、元気をもらえること。
- ・地域に暮らす海外出身の方々の生活が、少しでもよくなることにお役に立てているかな、と感じられること。こういう方々と笑顔で交流できること自体楽しいです。

3. 「地域でつながる日本語教室」に参加して、もっと改善したほうが良いと感じていることはありますか？

- ・ AMよりPM参加は可能でしょうか？（PM～の開催）日曜日のAMは自治会の活動とも重なり、参加難しい印象があります。外国人の方も、教会のミサと重なるので途中で帰ります、とおっしゃっていました。
- ・ 「総社市における多文化共生推進施策に関する意識調査報告書」（H28）を読みました。アンケートの回答者は60歳以上の方が多かったが、外国人市民と関りたいと思っている人が、あまり多くなく無関心という意見が多かった。地域の生活ルールや習慣を知ってほしいと思いながら、どうしたらよいかわからない（知らない）ように感じた。日本語教室の意味や意義をもっと市民に広く知ってもらえたらよいと思います。例えば、日本語教室に講師（例えば、農業・総社の昔の暮らし？など）として高齢の方に来ていただいたり出向いたりして交流の場をもったりするのもよいのではないかと思います。
- ・ 学習者さんは少々遠慮がちのように思います。感想文（その日の）には“楽しかった”“ありがとうございます”のような記述が多いようです。それはそれで正直な感想と思いますが、別の視点で教室への要望もあるのでは？そういう声を拾って、あるいは、何人かの方に参加してもらい、おもいを交流できるような場があってもよいのではないのでしょうか。
- ・ 特になし。
- ・ 初めて来日された方々には、各回の内容はきわめて適切だと思います（クラス1とすると）。長く住んでおられる方々へは、（クラス2として）テーマそのものも、それなりに違うものを設定することがあってもいいのでは、と思うことがあります。

4. 外国人支援や多文化共生に対する意識に変化がありましたか？

- ・ 知識として知っていても、実際に接してみると、それぞれの人が頑張っておられる事を実感できたことが、私のプラスになっていると思います。
- ・ 外国の方が、かたわらにいつもおられるので、外（教室）で、見知らぬ外国の方を見ても、心に余裕が持てるようになりました。
- ・ 町角で安心して外国人と出会うことができるようになった。
- ・ 日本人として外国人の方へ、もっとたくさん日本のいい所を伝えていけたらいいなあ、と思う事が増えたと思います。
- ・ 特に今までと変化はありません。新聞で、留学生（外国人）や技能実習などに関する記事に今までよりも関心をもって読むようになりました。また、多文化共生という文字を最近よく目にするようになりました。

- ・国籍、民族は異なっても、「人」に国境はないというあたり前のことを体感できます。“お互い、助け合うこと”，“人に親切にすること” —多文化共生の根幹であり，そんなふうになりたいと意識的に考えるようになりました。
- ・海外に10年以上在住していたこともあり，特に意識が変わったことはありません。
- ・まだ経験が浅くてなんとも…。
- ・より身近に感じられるようになってきました。

5. 実践研修全体に関する感想・コメント

- ・総社に住まれている外国の方は，ことばや生活習慣は大丈夫な人が多いのでしょうか。それらが不安な方が来られたら，さらにうれしいと思います。
- ・僅かですが（パネルの貼り付け場所がいろんな方々の目にとまるよう展示していただいて）より多くの方に知っていただけるようになったのでは…。
- ・参加回数が少なく，申し訳ありません。今後も自分の時間が許す限り，参加させて頂ければと思います。
- ・今年は特に私事で日曜日の都合が悪く，なかなか参加できていません。参加できる時はしようと思っていますのでよろしくお願いします。
- ・今年度は，学習者のみなさん熱心に毎回一定人数の方が参加されているのでうれしいです。
- ・他のスケジュールと重なり1回しか出席できず，残念でなりません↓↓↓
- ・総社市在住の外国人が困っていることの見える化はできているのでしょうか？その課題を明らかにして，対策するという直接的サポートの要求，要請があれば，改善活動に参加したいと思っています。
- ・日曜日の午前中に習い事もあり，私事の予定もあり，行こうと思うと教室がなかったり，なかなか参加できないのが残念です。
- ・週末の日本語教室，なかなか出席できませんが，後半はがんばろうと思います。これからもよろしくおねがいします。
- ・サポーターの方々にも参加に対するスタンスはそれぞれ違っているようです。深くかかわりたい方，気軽にかかわりたい（のぞきたい）方，それぞれのスタンスで関わることができれば，それでいいのではないかと，と思います。

H29 年度総社市「地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修」

アンケート（最終）結果報告

1) 調査実施日：2018年2月19日（月）～3月9日（金）

2) 調査方法：調査票を郵送し、回答を返送してもらった。

郵送数 17 人（登録者数 17 人）

有効回答数 10 人（返送率 58.8%）

3) 調査結果

1. 実践研修全体に関する感想・コメント

- ・母語が英語だけでない事は知識の中ではわかっているが、英語さえ共通語とは言えず、やはり、和訳アプリとかを活用されて、納得しながら進むしかないですね。物語（簡単な）を読む（読んでもらう）機会があればと思いました。もう少し、会話のやりとりをする練習があればと思います。
- ・自分の住む地域社会に何らかの貢献ができていて実感を得られている。また、様々な国の様々な立場の人と交流できることは自分の生活の彩りにもなっている。日本になじめていなかった人が、教室で友人も作れ、ことばも増え、明るい表情に変わっていく姿を目のあたりにするのはうれしい。
- ・参加される国の推移はありましたが和やかな空気はいつも流れていてよい。参加前後の変化はいつもある。1 マスサポートだが生もののように同じものはない。
- ・とても楽しかったが仕事の都合であまり参加できなくて残念だった。知り合いが増えとても楽しかった。
- ・まず、私自身の参加が十分に出来ず、いつもすみません。私にとって日本語教室は参加されている外国人の方が着ておられる服装や靴から全てが真新しく、日本人とは捉え方が違うのだな、と感じています。何気なく話している日本語についても、書き順や中国での書き方、ブラジルでの表現の仕方等、本当に勉強になります。ありがとうございました。
- ・今期は前年に比べて、最初から終盤まで教室への参加学習者が一定しており、学習者みなさんが頑張られたなあという感想をもちました。本年度はベトナム人（技能実習生）が増え、その方達の口こみで途中参加もあり、教室も活気があったと思います。また、久しぶりに参加してくださる方もおり、お互いに刺激を受けているのではないのでしょうか。だいぶこの日本語教室が地域に根づいてきた感があり、うれしいです。今後は、サポーターだけでなく地域住民の方たちにもより広く知ってもらえたらと思います。
- ・総社市に、実際に生活している外国人に接しながら、社会の現状・本人のがんばり・取り組む様子など 1 年近く身近に知ることができ、自分のものとして考えることができ、よかったと思う。

- ・日本に暮らすと、異文化を身近に感じる機会が少ないが、日本語教室に参加して、異文化の持つ個性のすばらしさ、その中で生活してきた人とのふれあいに多くの感動と魅力を受けとることができ、とても楽しい1年間でした。ポルトガル語や中国語などの言語がわからないため、受講者に説明するのがむずかしいことがありました。
- ・日本語を勉強したいと思う人にとって、日本語教室が開かれているのは、とてもいい事だと思います。その事が少しでも外国の人にとって居心地の良い日本になってくれるといいと思います。自分としては、たくさん参加してサポートしたかったのですが、日曜日にいろいろな事と重なってしまい、参加できず申し訳ありませんでした。
- ・後半は仕事の関係でなかなか日本語教室に通うことができず残念でしたが、総社市の先進的なとりくみをもっと他の人にも知ってもらい、より多様な人が生きやすいまちになればよいと思います。

2. 今後も継続して日本語学習サポーターとして参加したいですか？

| | |
|------------|----|
| とても参加したい | 6 |
| まあまあ参加したい | 4 |
| あまり参加したくない | 0 |
| もう参加したくない | 0 |
| その他 | 1 |
| 合計 | 11 |

その他: 都合があれば参加したい。

3. 日本語教室による効果の期待（複数回答可）

| | |
|-----------------------------------|----|
| 外国人の日本語能力が上がる | 9 |
| 外国人に日本の文化・習慣や地域のルールを理解してもらうことができる | 11 |
| 地域住民同士の交流が深まる | 7 |
| 地域活動が活発になる | 4 |
| 外国人への生活支援になる | 10 |
| 災害時や緊急時の連絡に役立つ | 9 |
| 地域の安全や防犯に役立つ | 6 |
| その他 | 3 |

《その他の意見》

- ・日本人の外国人の方に対する捉え方が変わると思います。
- ・日本人だけでなく、外国人同士（国籍の違う）の交流が増え、知り合いも増える。外国（色々な国）の文化・習慣が少し理解できるようになる。
- ・日本での生活がしやすくなる。仕事にスムーズに取り組める。

4. 総社市の多文化共生推進施策についての意見・要望

- ・市役所のほうでは、外国の方が起こしがちな問題があるのですか？もしあれば、それは日本のルールである事を施策（事業）の中で学べる学習内容にしたら良いと思います。
- ・消防署見学の時期について：今年の場合はあいにく雪の降る寒い日で、雪を珍しがってはしゃぐベトナム人の様子は微笑ましくはあったが、外での消化訓練時は本当に寒かった。もっと暖かい時季への変更を提案したい。
- ・継続は力なり。僅かでも続けたいと考える。
- ・今後も、ぜひ続けてほしいです。宜しくお願い致します。
- ・初めての参加でしたので、自分にとって勉強になり、意見という程のものはありませんが、今後もこの事業が続くことが、外国人にとってもありがたいことではないでしょうか。お世話になりました。
- ・私的なことで申し訳ありませんが、時間帯を遅らせると参加しやすいです。
- ・日本語教室とともに外国の人に多言語を教えてもらい、理解しあえるといいと思います。
- ・多文化共生のマインドは、日本人どうしであっても、必要な、これから考えていかねばならない要素だと思います。多角的に多文化共生への取りくみを市の課をこえて行っていただくと、より実態の要望に沿えると思います。

H29年度総社市「地域とつながる日本語教室」指導者アンケート（中間）結果報告

1 今年度の日本語教室に関する全体的な感想・コメントをご自由にお書きください。

- 教師側も、新しい先生を迎え、更にパワーアップし、学習者も、新しいメンバー、ずっと参加している人々、久しぶりの人が混在し、毎年、アメンバーの様に姿を変えながら続いているのが、総社日本語教室だと思います。
- 学習者は両クラスとも、とても落ち着いて学習できている。夜勤明けにもかかわらず、「日本語教室を楽しみにしているから来た」という言葉を聞いて、うれしく思った。また、サポーターの皆さんもベテランはもちろん、新しい方も一生懸命取り組んでおられ、問題はないと思う。これから次々にベトナムからの実習生が来るので、学習進度や雰囲気は崩れないか少し心配もしている。
- 今年から参加させていただいており、まだまだわからないことも多いです。初めは総社市在住の方が教えるほうが、細かいところまで教えられるのではないかと、などとも思いました。サポーターの方が研修を積まれたら、学習者の方のニーズに応えられる程度には教えられるのでは、と思ったのです。というのも学習者の方のニーズが、日本語力向上より、交流のほうに重きを置いているように感じられたからです。しかし、実際に教えに行ったり、中東先生の話や他の先生方の話を聞いたりしていると、総社の方がボランティアとして教えられるのはなかなか難しいのでは、と思うようになりました。不可能ではないと思いますが。教授内容はバラエティに富んでいて、学習者の方が楽しんで学べるようになっていると思えました。ただ、まだ学習者の方の本音をうかがう機会がないので、学習者の方がどのように思っているかはわかりません。サポーターの方（特に慣れていらっしゃる方）は思っていた以上に、てきぱきとフォローして下さり、学ぶべき点が多くあります。
- 今年度初めて参加させていただいて、その内容の深さに正直驚いています。今まで自分が思っていたの本語教室との違いに驚くばかりです。生活者の視点からの日本語教室、たくさん学ばせていただいています。

2 日本語教室の運営方針や運営委員・コーディネーターに対するご意見があればお願いします。

- 学習者に役に立つもの、教師にとってやりやすい項目への変更は、ありがたいと思います。クラス1は、どんな内容であれ、喜んでもらえると思いますが、ここで力をつけて欲しいクラス2は、必要な学習を取り入れて、積み上げて欲しいと思います。そうすれば「また？」と言われる事なく、継続して参加する人がたくさんいると思います。

- 総社市役所の職員の方とコーディネーター・指導者チームの連携がよく取れていて、とても気持ちよくスムーズに活動が進められていると思う。やはり人間関係の良し悪しで仕事の良し悪しが決まるものである。
- コーディネーターの中東先生は、ご自分のお考えや各地の日本語教室の現状を丁寧に教えてくださり、とても勉強になります。運営方針に関しては、今少しずつ理解しつつあるというところですよ。
- わからないことが多い中、みなさんに助けられながら毎回しています。感謝です。

3 今後、総社市で日本語教室・サポーター育成研修を継続していくことについて、ご意見があればお願いします。

- 地元の方に、この日本語教室の存続を託したいです。今後、どのようなスタイルを望むか、サポーターの皆さんで話し合ってください。協力出来ることは協力してから、総社を去りたいです。何年もサポーターを続けて下さった方には、センスの良さ、リーダーシップを感じます。総社日本語教室の将来に期待しています。
- 現状が維持できればいいと思う。
- サポーターの方たちにとっても、教授者にとってもサポーター育成研修はぜひ必要だと思います。
- よく分からない部分がたくさんあるので、今年度は様子を見させていただくことで精一杯の状態です。

4 総社市役所への要望・改善して欲しい点があれば、ご自由にお書きください。

- 迅速で適切な対応にとっても助かっています。特に今年は、～教室やイベントの細かいインフォメーションが、授業内容に活かされます。将来的にも、サポーターの人々の良き相談相手として、頼れる受け皿になってあげて欲しいです。
- お世話になっています。ありがとうございます。言うことありません！
- 市役所の方たちの敏速で周到的な対応には驚いています。
- とくにありません。いつも細やかな気配りをさせていただいて、感謝です。

5 そのほか何かご意見がありましたら、ご自由にお書きください。

- いろんな出会いや授業準備を通じて、総社でたくさんの財産を頂いたように思います。
- 私事ですが、本年度は飛行機の欠航で授業を急遽代わっていただいたり、盲腸の手術で打ち合わせに出られなかったり…ご迷惑をおかけいたしました。
- いつもありがとうございます。毎回の授業が自分にとっての勉強のチャンスなので、大切にしたいと思います。なお、返信が遅くなり、ご迷惑をおかけしました。

H29年度総社市「地域とつながる日本語教室」指導者アンケート（最終）結果報告

1 今年度の日本語教室に関する全体的な感想・コメントをご自由にお書きください。

- 今年度も、若い研修生をたくさん迎えましたが、回数多く出席したのは、地元在住の生活者の人達でした。この人達が、より日本語の力がつけられるように、また、いい居場所になれるようにしたいと思います。毎回の表記の時間、やり方をみんなでもう一度、考えてもいいかなと思います。
- 学習者が一定数毎回来てくれるので行きがい、やりがいがあります。ひとつ気になることが。イベントの後に集合写真を撮っていますがそんなに撮らなくてもいいのではないかなと思いますがどうでしょうか
- 総社日本語教室で教え始めて1年、なんとかこの活動の意味、意義がわかりかけてきたところ です。総社という町で、この日本語教室が果たす役割は非常に大きいものがあると思います。迷いながら、1年間授業をさせていただきました。日本語学校ですと授業をしてきたものから、どうしても「教えよう」という気持ちが先立ち、楽しい授業ができなかったのは申し訳なかったと反省しています。今後は、総社日本語教室の第一の目的が「交流」であるということに肝に銘じ、授業をしていかなければと思っております。もちろん、日本語能力の向上も重要なことなので、楽しく、そして確実に力をつける、ということに心がけたいと思います。クラス1もクラス2もクラス内でレベル差があるので、そのレベル差にどのように対応していくかもまた私自身の課題ととらえています。
- 私にとって昨年度は初めてのことで、総社市の取り組みや学習の進め方等、わからないままでの1年間でしたが、本年度は学習者の実態、総社市の取り組み、コーディネーターの中東先生を中心とした指導陣の想いと活動を少しずつ把握することができ、その中に参加できていることを嬉しく感じることができました。学習者が明るい表情でやって来て、満足そうな表情で帰っていく姿に、充実感と意欲をいただけたと思います。授業への反省はたくさんありますが・・・今後も、いろいろ学ばせていただきたいと思います。
- 初めて参加させていただいて、まず自分自身の学びになりました。総社市の日本語教室のような形の教室に携わるのが初めてだったので、暗中模索、試行錯誤で、はっきり言って、満足の行く日はありませんでした。しかし、先生方のアドバイスやサポーターさんの温かい声かけ、参加者の人たちの笑顔で、なんとか1年が終わった…という感じです。本当にありがとうございました。できなかったところ、こうすればよかった、ああすれば…と思ったところがまた来年度に活かせるのではないかと考えています。また、サポーターの方々の熱心さは毎回頭が下がる思いでした。参加者の方々とサポーターの方々の交流が、日常でも生きていくのではないかと感じています。

2 日本語教室の運営方針や運営委員・コーディネーターに対するご意見があればお願いします。

- やりにくい項目、「また？」と言われる項目を削って、より生活に役立つ項目に変更して下さるのは、嬉しいです。ミーティングは、情報交換が一番ありがたいです。こう考えて授業をしたけれど、どうだった…を、私は一番聞きたいです。何より授業の参考になります。
- 日本語学習が目的ではなく、交流しに来ている人もいてにほんご教室がひとつの居場所になっているのはうれしいですね。授業中のいらぬ話もそれなりになにかの役に立っているのかもかもしれません。
- コーディネーターの中東先生が、細かなところまで目を行き届かせて指導してくださっているのに加えて、情報もこまめに流してくださっているので、大変勉強になります。総社日本語教室が置かれている立場や特徴が、さまざまな情報によって、少しずつわかってきました。月1回の会議も教授者同士の貴重な情報交換の場として機能していると思います。
- とてもチームワークがよいと思います。安心して自分の役目をこなすことができます。(日本語学校では、こうはいきません。) 授業に必要な準備や細かい配慮をして頂き有難いです。また、指導者間の連携や関係もよく、何でも相談したり話したりできます。サポーターの方々も、それぞれの立場(新旧)で、お手伝いして下さるので助かっています。
- とくにありません。いつも色々なご示唆をくださり、ありがたいです。

3 今後、総社市で日本語教室・サポーター育成研修を継続していくことについて、ご意見があればお願いします。

- 長く参加されているサポーターのレベルは高いです。この力をもっと発揮して行って欲しいです。その行きつく先が、総社日本語教室の将来かなと思います。
- 落ち着いた人が多く、経験もある人が増え本当に助かっています。消防署や病院、商店街の人など総社で外国人に接する機会のある人に参加してもらいたいです。
- 日本語教室はもちろんのこと、サポーター育成研修を継続していくのはとても大切なことだと思います。この1年日本語教室にかかわってみて、サポーターの方の果たす役割がいかに大きいかよくわかりました。
- サポーター育成研修に、一度参加してみたいなあとと思っています。この日本語教室の取り組みが、今後ますます重要になっていくようなので、ぜひよい形を継続してほしいと思います。

- このまま継続していくことが さらに外国籍の方々を支援することにつながるのではないかと思います。

4 総社市役所への要望・改善して欲しい点があれば、ご自由にお書きください。

- クラスⅡの教室の壁に時計が欲しいです。毎年の展示がレベルアップしていて、素晴らしいと思います。カラーコピーを許して下さっているので、ここぞという時に助かります。
- 特になし。
- いつも細かいご配慮や準備、ありがとうございます。皆様、芸達者でいらっしゃいますね！よろしくお願いいたします。
- いつもきめ細やかなご配慮をしてくださって、本当に有り難いと思います。こちらからの急なお願いや無理を受けてくださり、感謝しています。また、来年度もどうぞよろしくお願い致します。

5 そのほか何かご意見がありましたら、ご自由にお書きください。

- この教室に参加させて頂いて、いろいろな総社の魅力に触れることが出来ました。私にもたくさんのお土産が来ました。
- いつもありがとうございます。修了式の日にも話が出たのですが、奥の部屋に時計があればいいなあと思います。来年度も、よろしくお願いいたします。
- 特にありません。遅くなり申し訳ありません。

無料託児付

(要事前予約)

地域に根ざした 日本語学習サポーター 育成研修

2017年
6月4日(Sun)
START!

地域社会で日本人住民とともに暮らしていくために、日本語の学習を必要とする外国人住民をサポートする方法を、実践的に学びます。

外国人支援に関する基本的な知識を身につける「①学習研修」と、日本語教室で外国人住民と交流しながら、日本語学習をサポートする方法を実践的に学ぶ「②実践研修」の2つの研修から構成されています。

①学習研修 6月～9月に計3回講座を開講します。

- ① 6月4日(日) 初回オリエンテーション・地域に暮らす外国人の現状など
- ② 7月2日(日) 「やさしい日本語」についてワークショップ
- ③ 9月10日(日) 日本語教室のパネル展示作成

いずれも 13:30～15:30 の予定

②実践研修 6月～3月にかけて毎週日曜日(9:30～11:30)、外国人住民のための「地域でつながる日本語教室」(全30回)を開講します。

■期間中、10回以上の参加をお願いします。

初回: 6月11日(日) 9:30～12:00 (11:30～は教室終了後ミーティング)

日本語と一緒に
楽しく勉強できると
いいな♪



外国の人は
どんなことに
困っているのかな?



地域でつながる日本語教室の様子

地域住民として外国人の日本語学習をサポートしてみませんか?

「地域でつながる日本語教室」について

日時 平成 29 年 6 月 11 日～平成 30 年 3 月 4 日 毎週日曜日 9:30～11:30
場所 総社市保健センター ほか（地域のイベント等に参加することもあります）

- ◆総社市に暮らす外国人住民が、地域社会で生活するために必要な日本語によるコミュニケーションの方法を学ぶ教室です。地域社会から孤立しがちな外国人住民が、日本語教室を通じて日本人住民と交流する場となることを目指しています。
- ◆生活に必要な情報や行政からのお知らせを、外国人住民にも分かりやすく伝えます。

お申し込み方法

下記の申込書に記入し、右の申込先へ提出してください。持参のほか、郵送・Fax・メールでも結構です。
窓口へ直接持参する場合は、市役所夜間窓口もごさいますので御利用ください。

◆問い合わせ・申込先

総社市役所本庁舎 2 階

人権・まちづくり課 国際・交流推進係

総社市中央一丁目 1 番 1 号

電話 (0866) 92-8242 FAX (0866) 93-9479

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

託児について

託児希望の方は、名札をつけた手提げに以下のものを入れて持ってきてください。複数名託児される場合には、お子様 1 人につき 1 つずつ用意してください。

- ・おむつ（必要な場合のみ）
- ・タオル
- ・飲み物
- ・お菓子（少し）

※お子様は細心の注意を払ってお預かりしますが、不測の事態に備え、託児の際は保険を掛けさせていただきます。**今年度から予約制となりますので、事前にご相談ください。**

教室までの地図

総社市
保健センター
（総社市役所隣）2 階
保健指導室・
集団指導室



※1 教室は変更になる場合があります。

※2 市役所駐車場を御利用いただけますが、イベント等と重なり満車の場合があります。御了承ください。

平成 29 年度 地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修 申込書

ふりがな
氏名

男・女 住所 〒

電話番号

E-mail

託児 あり・なし

（託児希望の場合）お子様の氏名

男・女 お子様の生年月日

志望動機

そうじゃし ぼうさい くんれん
総社市 防災 訓練

ねん がつ にち どのうび
2017年 11月18日 (土)

14:00~16:00

ばしよ ところ おかやまけんりつだいがく
場所 岡山県立大学
そうじゃし くぼき
(総社市 窪木 1 1 1)
でんわ
電話 0866-94-2111

たいけん れんしゅう
《体験と練習》

- じしん
○地震
- ひ け
○火を 消す
- けむり なか ある
○煙の 中を 歩く
- ひと たす
○人を 助ける
- ひなんじよ
○避難所

さいがい とき
災害の 時に することを
れんしゅう
練習します。

き
来てくださーい！！



もの しゃしん
◆いろいろな物や 写真を

み
見ることが できます

とんじる た
◆豚汁を 食べます





【お知らせ】

- 総社市役所から、バスに乗ることができます (13:30 に市役所を出ます)。

バスで行きたい人は、11月15日 (水) までに教えてください。(40人まで)
- 自分で行く人は、13:50 までに、「集まる場所 (★)」に来てください。

(駐車場は P です。)
- 通訳がいます。(ポルトガル語・スペイン語・英語・中国語・ベトナム語)

総社市 人権・まちづくり課

電話 (0866) 92-8242

Mail jinken-machi@city.soja.okayama.jp

そうじゃし ぼうさい くんれん
総社市 防災 訓練

たいいくかん
体育館

<する>

- ◆ ひなんじょ 避難所
- ◆ だんぼーる ベッドをつく ダンボールの ベッドを 作ります

き
<聞く>

- ◆ ひなんじょ はなし き 避難所の 話を 聞きます



4:10

うけつけ
受付

ひなんじょ にげる ばしょ
◎ 避難所...逃げる 場所

<する>

けむり なか ある
煙 の中を 歩きます

ひと たす
人 を 助けます
(AED)

ひ け
火 を 消します

ど すな ふくろ
土 のう (砂の袋) を
つく
作ります

み
<見る> 3:25~

おお ひ け
◆ 大きい 火を 消す

たか ばしょ
◆ 高い 場所から
ひと たす
人 を 助ける

<する>

じしん
地震

み
<見る>

<する>

てんと つく
テントを 作ります

ぶたじる た
豚汁を 食べます

3:20~

ほんぶ
本部

こま とき
困った時は
き
来てください



いんたーなしょなる インターナショナル

こそだ ひろば 子育て広場 ①



がいこく るーつ も さい あか ぱぱ まま あつ
外国に ルーツを 持つ 3歳までの 赤ちゃん、その パパ・ママが 集まる

いんたーなしょなる こそだ ひろば
「インターナショナル 子育て広場」。

みんなで 子育ての 話が できます。 ゆっくりと 交流できます。

ほかの パパ・ママと 友達になることが できます。

みなさん、遊びに 来て下さい！

むりょう
無料

とき

10月24日（火）10:30~12:00

ところ

てんまやはびーたうんりぶそうじやてん
天満屋ハピータウンリブ総社店

3階 なかよし広場 ぴよこっこ

すること

じこしょうかい
自己紹介

げーむ
ゲーム

お話の時間「こんなとき どうする？」

みんなで

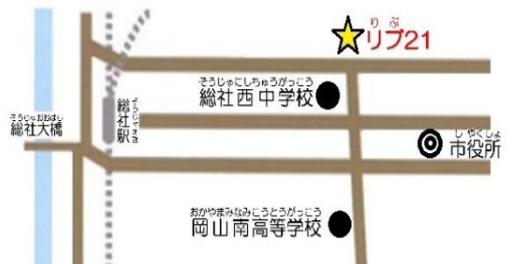
たのしみましょう！



つうやくが います。 あんしんして ください。

（ポルトガル語、英語、スペイン語・中国語）

てんまやはびーたうんりぶそうじやてん
天満屋ハピータウンリブ総社店



き ひと がつ にち かようび
来たい人は、10月17日（火）までに

そうじゃし じんけん か い
総社市 人権・まちづくり課に 言ってください。

く ひと なまえ おし
来る人の 名前を 教えてください。

でんわ 電話：0866-92-8242 （日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語）

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp



き
来てね♪

SALÃO INTERNACIONAL DA CRIAÇÃO INFANTIL ①



「O Salão Internacional da Criação Infantil」 é um programa voltado para juntar as crianças com raízes estrangeiras de até 03anos de idade , papais e mães residentes no Japão. O programa tem como objetivo criar um espaço onde os participantes poderão ter a chance de trocar diversas experiências tais como criação de crianças no Japão e etc , como também a chance de fazer novas amizades . Venha participar!

GRATUITO



DATA

24 de Outubro (Ter) 10 : 30~12 : 00



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3andar
Espaço Nakayoshi Pyokoko



PROGRAMAÇÃO

Apresentação

Brincadeiras Interativas

Troca de Experiências usando o tema

「Nesses casos o que fazer?」

Vamos trocar idéias
e experiências



Haverá tradutores da prefeitura
para quem necessitar
(Port. • Inglês • Español • Chinês)

Tenmaya Happy Town Ribu Soja



Solicitamos aos interessados que façam a sua inscrição para participar no balcão da prefeitura de Soja , por telefone ou mesmo por e-mail até o dia 17 de Outubro (ter)

TEL : 0866-92-8242 (Português • Chinês • Espanhol • Inglês.)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

Venha com
os filhos



国际育儿沙龙 ①



拥有外国血统的3岁以下幼儿和爸爸妈妈
相聚于“国际育儿沙龙”，一起交流经验、传授育儿经。
能够与其他爸爸妈妈交流，机会难得。
希望大家前来参加！

免费



时间

10月24日(周二) 10:30~12:00



地点

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天满屋ハッピータウンリブ総社店

3階 なかよし広場 ぴよこっこ

(天满屋快乐城市生活总社店 3楼)



内容

自我介绍

游戏

聊天时间“这种情况时该怎么办？”

大家一起
欢度快乐时光!



当天有翻译，不用担心语言问题。
(葡萄牙语，英语，西班牙语，中国语)

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天满屋ハッピータウンリブ総社店



想参加的人，请在10月17日(周二)之前联系总社市
人权城建课，并告知参加人员的姓名。

电话：0866-92-8242

(日语，葡萄牙语，中国语，西班牙语，英语)

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

等你哦♪



INTERNATIONAL CHILD CARE SALON ①



「The International Child Care Salon」 is for children up to 3years old and roots in foreign countries, fathers and mothers who's live in Japan to join together on this program. The objective of this program is to create a space for all participants can talk about child care , exchange some experiences and make new friends. Please come to join us!

FREE ADMISSION



DATE

October 24th (Tue) 10 : 30~12 : 00



There are interpreters of City hall on the program

• (Port. • English • Spanish • Chinese)



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3rd floor
Space Nakayoshi Pyokoko

Tenmaya Happy Town Ribu Soja
Address : Soja City Monde187



PROGRAM

Self-introduction
Interactive Games
Free Talk Time

Lets enjoy the program and exchange some experiences



「What to do this time?」



COME WITH
YOUR KIDS



People who want to participate please apply to Soja city hall or by phone or e-mail , until October 17th(tue).

TEL : 0866-92-8242 (Portuguese • Chinese • Spanish • English)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp





まりお おんがく
* マリオさんの 音楽

にんぎょうげき
* 人形劇

ぱぱと ままと
* パパと ママと

うんどう
運動します

にい お兄さん・
ねえ お姉さんと
あそびます

ねんど けいと
粘土や 毛糸で
もの
かわいい物を
つく
作ります

かね
お金が
いります

じぶん
自分で おもちやを
つく
作ります



ぱるーん
バルーンで
たの ちの
楽しい物を
つく
作ります

あい・あいカフェ
はん の ちの
(パンや 飲み物が
あります)

かね
お金が
いります



ちゅっぴー타운へ
チュッピータウンへ

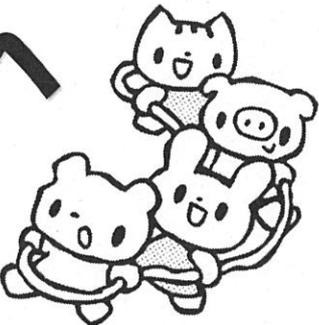
い
行こう!

ぱぱと ままと
パパと ママと
いっしょに
りょうり つく
料理を 作ります



すらくらくらいん
スラックラインを
してみよう

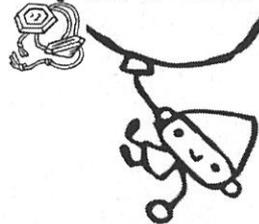
にほん こと
日本の 琴を
ひきます



にほん ちの
日本の 昔の
あそびを します

たいじゅう
体重や
しんちよう
身長を
はか
測ります

もちつき体験
もちの プレゼントが
あります



こどもは ぱるーん
こどもは バルーンが もらえます

11月19日 AM9:30~12:00

そうじゃしそごうふくしせんたー しゃくしょ となり
総社市総合福祉センター (市役所の隣)

かね
お金は いりません

と あ そうじゃしやくしよ じんけん か
問い合わせ: 総社市役所 人権・まちづくり課

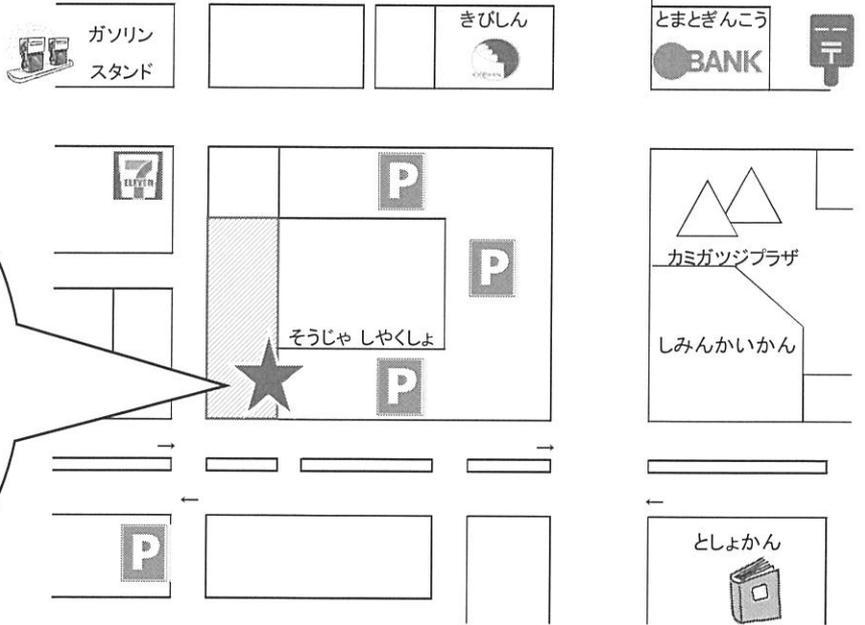
TEL:0866-92-8242 (日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語)

こそだ おうこく
主催: 「子育て王国そうじゃ」まちづくり実行委員会
(NPO法人 保育サポートあい・あい)

ばしょ
場所



ここです



つうやく ひと がつ にち おし
通訳がいる人は、**11月15日まで**に教えてください。(TEL : 0866-92-8242)

ぼるとがるご すべいんご えいご ちゅうごくご
(ポルトガル語・スペイン語・英語・中国語)

Serviço de tradutores , solicite por telefone(0866-92-8242) até o dia 15 de Nov.(Port., Esp., Ing., e chinês)
There will be a translator on the day , pls contact 0866-92-8242 untill Nov15th (Port., Span., Eng. and Chin)
如您需要翻译, 请在**11月15日**之前告知我们(葡萄牙语・西班牙语・英语・中国语)

かえ じかん じゆう
帰る時間は、みんな自由です。

O horário para ir embora é livre
You can go home anytime
没有时间限制, 可随时离开。

た べる こと の 飲む こと が できる の は , 2階 の ロビー だけ です 。
食 べ る 事 物 , 飲 む 事 物 が 飲 む べ る べ ば , 2階 の ロビー だけ です 。

Apenas sera permitido comer e beber no2 andar
Just eat and drink on the 2nd floor
仅限2楼的门厅可以饮食。



2階 の ロビー で , パン や お に ぎ り を 買 う こ と が でき ます 。 必 要 な 人 は , お 金 を 持 っ て き て ください 。
2階 の ロビー で , パン や お に ぎ り を 買 う こ と が でき ます 。 必 要 な 人 は , お 金 を 持 っ て き て ください 。

No 2º.andar estará sendo vendido pães e oniguiris, para quem quiser traga dinheiro para comprar
On the 2nd floor will be selling rice ball and breads, please bring money
· 您可在2楼门厅处购买面包和饭团。需要的人, 可准备一些零用钱。

MUITA DIVERSÃO PARA TODOS

SHOWS NO PALCO

Apresentação Musical do Mário
Teatro de Bonecos
Experiências para Pais e filhos
Exercícios para mães e papais

Jogos e brincadeiras
feitas por estudantes

CANTO DOS
ENFEITES
enfeites manuais

TEMOS BASTANTES
BRINCADEIRAS!

Vamos fazer
Brinquedos
Manuais !

ARTES COM
BALÕES



VAMOS PARA O CHUPPY TOWN !

RECEITAS
CULINÁRIAS
COM
NUTRICIONISTA

TEREMOS O AIAI
CAFÉ.PÃES E
BEBIDAS A VENDA

2º ANDAR

EXPERIÊNCIA
NO SLACKLINE

HAVERÁ
APRESENTAÇÃO DE
ARPA JAPONESA

AS CRIANÇAS
RECEBERÃO BALÕES

ESPAÇO DE
MEDIÇÕES DE
CRIANÇAS

NA ENTRADA PRINCIPAL
SERÁ PREPARADO O BOLINHO
JAPONÊS .TODOS PODERÃO
FAZER E GANHAR

BRINCADEIRAS ANTIGAS JAPONESAS

Alguns espaços serão
cobrados uma taxa

DIA 19 DE NOV. (DOM) 9:30 ~ 12:00

SOJA SHI SOGO FUKUSHI CENTER

Entrada Gratuita

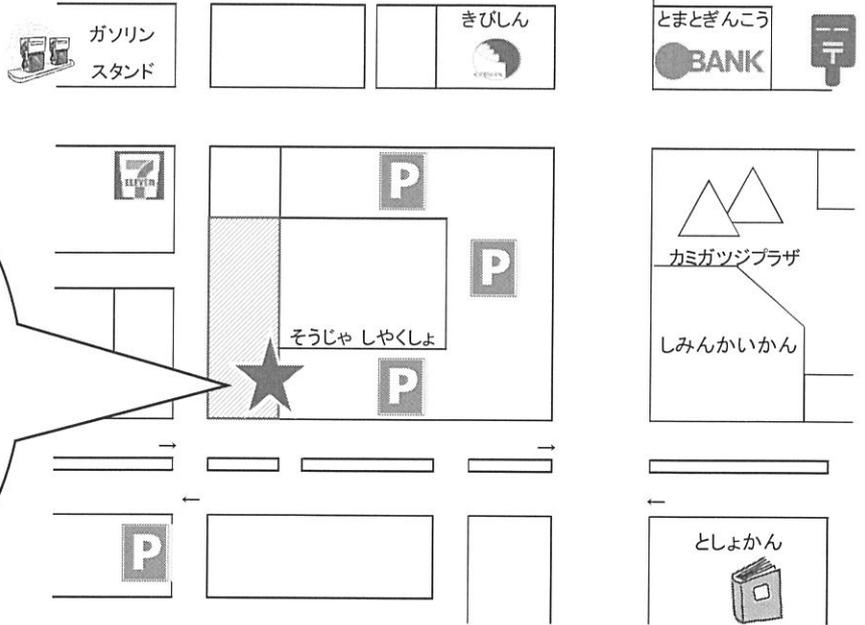
REALIZAÇÃO : 「Reino da Criação Infantil Soja」

Maiores Informações : 94-5665 (NPO Suporte de Educação AiAi)

ばしょ
場所



ここです



通訳つうやくがいる人ひとは、**11月15日**がつ にちまでに教おしえてください。(TEL : 0866-92-8242)

ポルトガル語・スペイン語・英語・中国語

Serviço de tradutores , solicite por telefone(0866-92-8242) até o dia 15 de Nov.(Port., Esp., Ing., e chinês)
There will be a translator on the day , pls contact 0866-92-8242 untill Nov15th (Port., Span., Eng. and Chin)
如您需要翻译, 请在 11 月 15 日之前告知我们 (葡萄牙语 · 西班牙语 · 英语 · 中国语)

帰かえる時間じかんは、みんな自由じゆうです。

O horário para ir embora é livre

You can go home anytime

没有时间限制, 可随时离开。

食たべること, 飲のむことができるのは, 2階かいのロビーろびーだけです。

Apenas sera permitido comer e beber no 2 andar

Just eat and drink on the 2nd floor

仅限 2 楼的门厅可以饮食。



2階かいのロビーろびーで, パンぱんやおにぎりおにぎりをかいひつよううひとことができます。必要かな人もは, お金かねを持もってきもてください。

No 2º.andar estará sendo vendido pães e oniguiris, para quem quiser traga dinheiro para comprar

On the 2nd floor will be selling rice ball and breads, please bring money

您可在 2 楼门厅处购买面包和饭团。需要的人, 可准备一些零用钱。



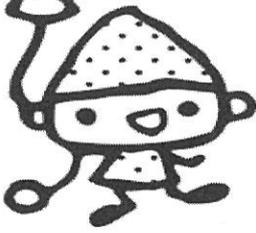
* 马里奥先生的音乐
* 木偶剧
* 和爸爸妈妈一起运动

和哥哥·
大姐姐们
一起玩!

用粘土和毛线
制作可爱的小
物品

需要费用

自己制作玩具



爱·爱咖啡馆
(面包和饮料)

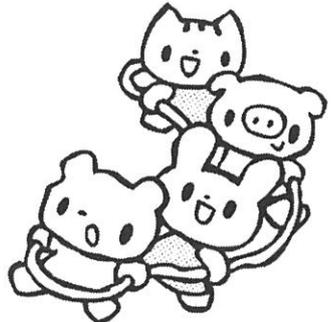
体验气球艺术



需要各自
购买



调皮鼠之街 快乐一日游



和爸爸妈妈
一起做菜



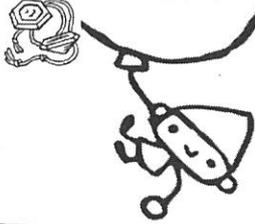
体验走扁带

体验弹琴

体验玩日本
过去的游戏

测量
身高
体重

体验打年糕
赠送年糕!



发给孩子们气球

11月19日(周日) 9:30~12:00

总社市综合福祉中心 (市政府西南侧)

参加免费

问询: 总社市政府人权·城建课

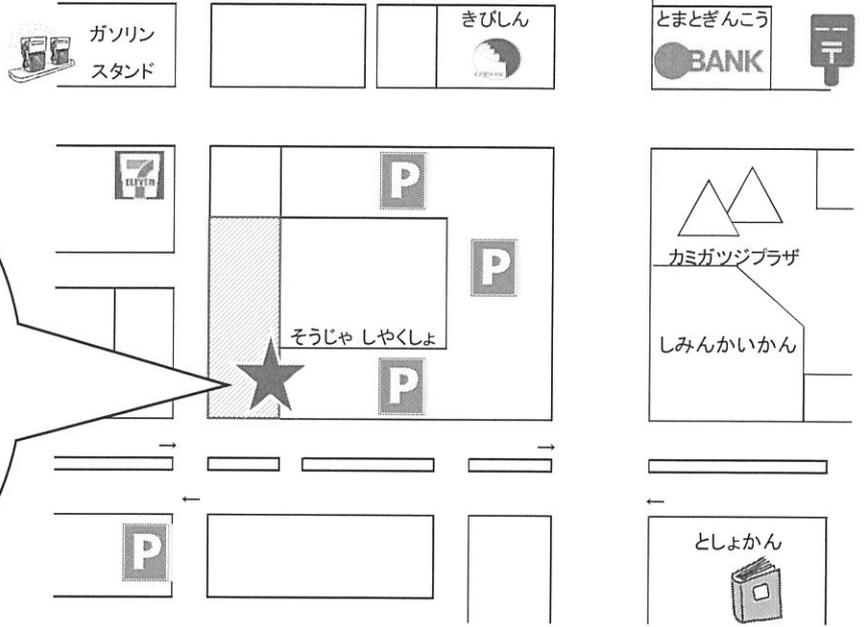
电话: 0866-92-8242 (日语·葡萄牙语·中文·西班牙语·英语)

主办: “育儿王国总社” 城建实行委员会
咨询: 94-5665 (NPO 法人 保育援助爱·爱)

ばしょ
場所



ここです



つうやく ひと がつ にち おし
通訳がいる人は、**11月15日**までに教えてください。(TEL : 0866-92-8242)

ぼるとがるご すべいんご えいご ちゅうごくご
(ポルトガル語・スペイン語・英語・中国語)

Serviço de tradutores , solicite por telefone(0866-92-8242) até o dia 15 de Nov.(Port., Esp., Ing., e chinês)
There will be a translator on the day , pls contact 0866-92-8242 untill Nov15th (Port., Span., Eng. and Chin)
如您需要翻译, 请在**11月15日**之前告知我们(葡萄牙语・西班牙语・英语・中国语)

かえ じかん じゆう
帰る時間は、みんな自由です。

O horário para ir embora é livre
You can go home anytime
没有时间限制, 可随时离开。

た べる こと の 飲む こと が できる の は , 2階 の ロビー だけ です 。
食 べ る 事 物 , 飲 む 事 物 が 飲 む べ き の は , 2階 の ロビー だけ です 。

Apenas sera permitido comer e beber no2 andar
Just eat and drink on the 2nd floor
仅限2楼的门厅可以饮食。



2階 の ロビー で , パン や おにぎり を 買 う こ と が でき ます 。 必要 な 人 は , お金 を 持 っ て き て ください 。
2階 の ロビー で , パン や おにぎり を 買 う こ と が でき ます 。 必要 な 人 は , お金 を 持 っ て き て ください 。

No 2º.andar estará sendo vendido pães e oniguiris, para quem quiser traga dinheiro para comprar
On the 2nd floor will be selling rice ball and breads, please bring money
您可在2楼门厅处购买面包和饭团。需要的人, 可准备一些零用钱。

よやく
予約が いきます

ばば まま
パパと ママと
いっしょに 料理を 作ります

(1) 9:45~
(2) 11:00~



よやく
予約がいきます (15組)

じかん
時間 9:15~

ばしょ
場所 ⑬

2F

にほん こと
日本の 琴を ひきます

(1) 10:30~
(2) 11:15~



よやく
予約がいきます (15組)

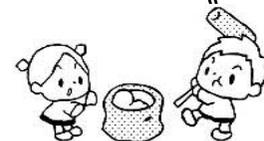
じかん
時間 9:30~

ばしょ
場所 ⑤

2F

たいけん
もちつき体験

(1) 10:00~
(2) 10:30~
(3) 11:00~



よやく
予約がいきます (10人)

じかん
時間 9:30~

ばしょ
場所 ⑭

1F

もちの
ふれせんと
プレゼントが
あります

9:30~

まりお おんがく
マリオさんの 音楽

ばしょ
場所 ④



にほん むかし あそ
日本の 昔の 遊びを します

ばしょ
場所 ⑪



すらくらいん
スラックラインを
してみよう

ばしょ
場所 ⑥



だま
けん玉

9:30~10:00

ばしょ
場所 ⑪



10:00~

じぶん
自分で おもちゃを
つく
作ります

ばしょ
場所 ①



ねんど けいと
粘土や 毛糸で
かわいい物を
つく
作ります

ばしょ
場所 ⑦



にんぎょうげき
人形劇

ばしょ
場所 ③



かね
お金が
いきます

10:30~

ばるーん
バルーンで
たの 楽しい物を つく
作ります

ばしょ
場所 ②



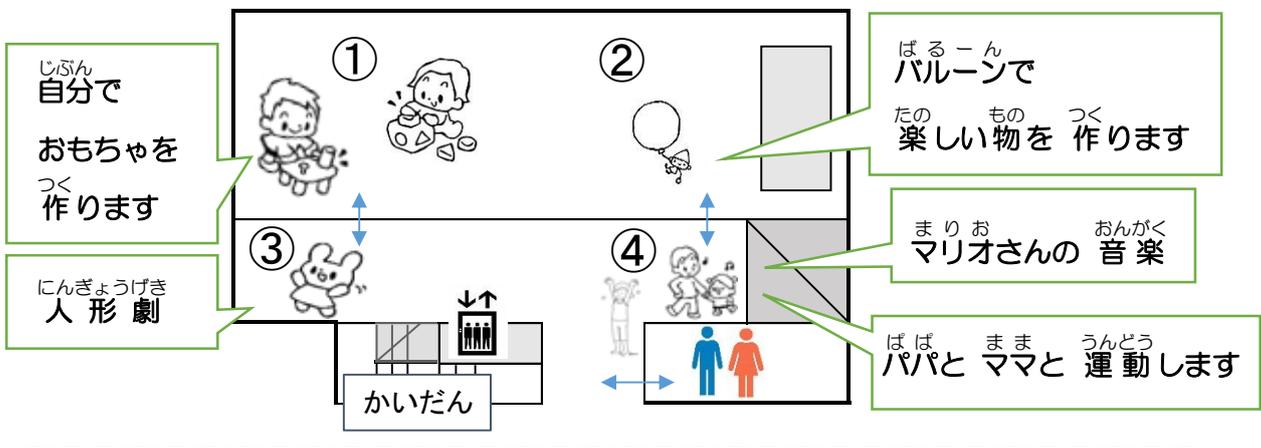
ばば まま
パパと ママと
うんどう
運動します

ばしょ
場所 ④

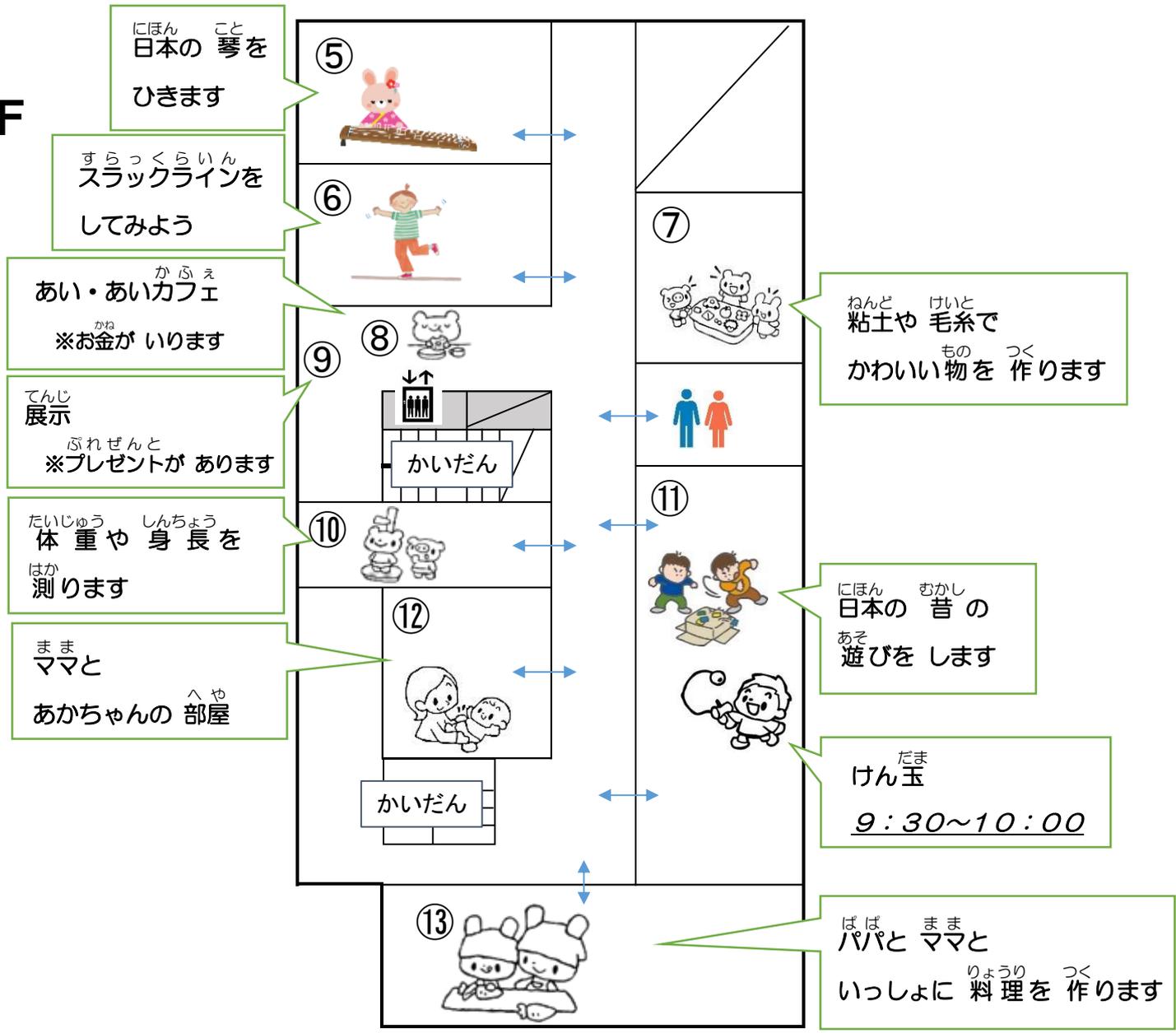


かいじょうず
会場図

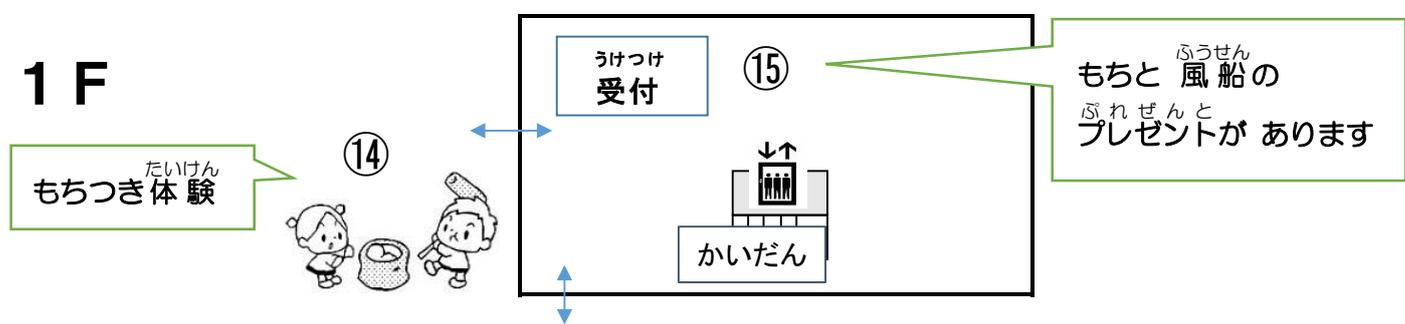
3 F



2 F



1 F



いんたーなしょなる
インターナショナル

こそだ ひろば
子育て広場 ②



がいこく るーつ も さい あか ぱぱ まま あつ
外国に ルーツを 持つ 3歳までの 赤ちゃん、その パパ・ママが 集まる

いんたーなしょなる こそだ ひろば こんかい およこたいそう
「インターナショナル 子育て広場」。今回は、『親子体操』をします！

ぱぱ まま あか たいそう
パパ・ママ・赤ちゃんで 体操を します。

ゆるりと はなし
ゆっくりと 話が できます。

ほかの ぱぱ まま ともだち
ほかの パパ・ママと 友達になることが できます。

みなさん、あそびに き
みなさん、遊びに 来てください！

むりょう
無料



とき

がつ にち にちようび
1月21日 (日) 10:30~12:30

ところ

てんまやはびーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店

かい ひろば
3階 なかよし広場 ぴよこっこ



てんまやはびーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店



すること

およこたいそう はなし
親子体操・お 話

みんな

たの しみましょよ ♪

もってくるもの

うご 動きやすい服・お茶



き ひと がつ にち きんようび
来たい人は、1月12日 (金) までに

そうじゃし じんけん か い
総社市 人権・まちづくり課に 言ってください。

く ひと なまえ おし
来る人の 名前を 教えて ください。

でんわ 電話：0866-92-8242 (にほんご ほるとがるご ちゅうごくご すべいんご えいご)
(日本語・ポルトガル語・中国語・スペイン語・英語)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp



き
来てね♪



SALÃO INTERNACIONAL

DA CRIAÇÃO INFANTIL ②



「O Salão Internacional da Criação Infantil」 é um programa voltado para juntar as crianças com raízes estrangeiras de até 03anos de idade , papais e mães residentes no Japão. O programa tem como objetivo criar um espaço onde os participantes poderão ter a chance de trocar diversas experiências tais como criação de crianças no Japão e etc , como também a chance de fazer novas amizades . Venha participar!

GRATUITO



DATA

21 de Janeiro (Dom) 10 : 30 ~ 12 : 30



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3andar
Espaço Nakayoshi Pyokoko



PROGRAMAÇÃO

Exercícios • Conversas



O QUE TRAZER

Vir com roupas leves • Trazer sua bebida



Vamos todos
se divertir 🎵

てんまやはぴーたうんりぶそうじゃてん
天満屋ハッピータウンリブ総社店

Tenmaya Happy Town Ribu Soja

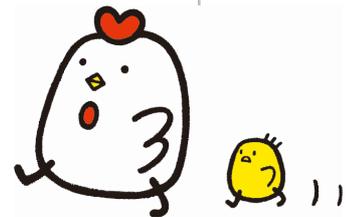


Venham Todos



Solicitamos aos interessados que façam a sua inscrição para participar no balcão da prefeitura de Soja , por telefone ou mesmo por e-mail até o dia 12 de Janeiro (sex)

TEL : 0866-92-8242 (Português • Chinês • Espanhol • Inglês.)
Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp





国际育儿沙龙②



拥有外国血统的3岁以下幼儿和爸爸妈妈
 相聚于“国际育儿沙龙”，一起做“亲子体操”！
 爸爸·妈妈·婴幼儿一起做体操运动。
 相互交流，结识其他爸爸妈妈。
 欢迎大家前来参加！

免费



时间

1月21日(周日) 10:30~12:30



地点

てんまやはびーたうんりぶそうじゃてん
天满屋ハッピータウンリブ総社店

かい ひろば
3階 なかよし広場 ぴよこっこ

(天满屋快乐城市生活总社店 3楼)



てんまやはびーたうんりぶそうじゃてん
天满屋ハッピータウンリブ総社店



内容

亲子体操・交流

大家一起
欢度快乐时光 🎵



携带物品

适合运动的衣服・饮料

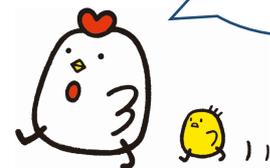
等你哦♪



想参加的人，请在1月12日(周五)之前
 致电 总社市人权城建课，并告知参加人员的姓名。

电话：0866-92-8242 (日语，葡萄牙语，中国语，西班牙语，英语)

Email：jinken-machi@city.soja.okayama.jp





INTERNATIONAL CHILD CARE SALON ②



「The International Child Care Salon」 is for children up to 3years old and roots in foreign countries, fathers and mothers who's live in Japan to join together on this program. The objective of this program is to create a space for all participants can talk about child care , exchange some experiences and make new friends. Please come to join us!

FREE ADMISSION



DATE

January 21th (SUN) 10:30~12:30



LOCAL

Tenmaya Happy Town Ribu Soja 3rd floor
Space Nakayoshi Pyokoko



ACTIVITIES

EXERCISES • DISCUSSION



Lets have fun 🎵



WHAT TO BRING

Clothes easy to move • Drinks

Tenmaya Happy Town Ribu Soja
Address : Soja City Monde187



People who want to participate please apply to Soja city hall or by phone or e-mail , until January 12th(Fri).

TEL : 0866-92-8242 (Portuguese • Chinese • Spanish • English)

Email : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

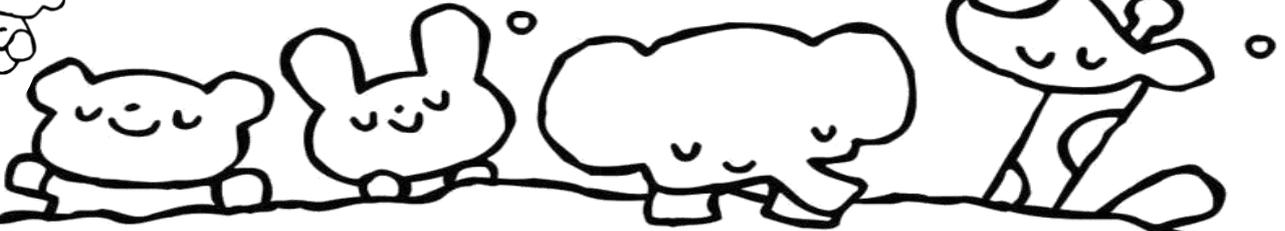
Come with Kids 🎵



【保育サポート あい・あい】



子育てを助けます。大変な時に使ってください。



○ 子どもを預かります

保育園・幼稚園・放課後児童クラブ（※）に行く前・行った後
家族が病気の時

できること

子どもが病気の時（*先に聞いてください）

○ 子どもを送迎します（車や歩いて送って行く・迎えに行く）

保育園・幼稚園・放課後児童クラブ（※）・病院
習い事（塾・サッカー・ダンス・プールなど）

*他にもできることがあります。聞いてください。

★ 子ども：0歳～18歳まで

★ 時間とお金



| | 子どもを預ける | 病気の子どもを預ける | 送迎（※） 総社市1回 |
|---|----------|------------|-------------------------------|
| AM7:00～PM6:00 げつようび（月）～きんようび（金） | 1時間 700円 | 1時間 800円 | 500円（30分まで） |
| PM6:00～PM8:00 どようび（土）にちようび（日）しゆくじつ（祝日） | 1時間 800円 | 1時間 900円 | 600円（30分まで） |
| 迎えに行く時 | 1回 | 120円 | 他は、聞いてください （倉敷市・岡山市・高梁市など） |

あい・あいに登録してください

も 持ってくるもの

- * 印鑑（はんこ）
- * 入会金（初めての時） 200円
- * 年会費（1年に1回） 1,000円

【聞くところ】

総社市ファミリーサポートセンター
保育サポート「あい・あい」
（総社市 中央6-6-102）

TEL 0866-94-5665

電話を
してください



※ 送迎…車や歩いて送って行く・迎えに行く

※ 放課後児童クラブ（学童）…小学校が終わった後に子どもがいる場所

岡山県総社市における 外国人就業者の日本語教育支援に関する実態調査 【企業の皆さまへ】

近年、日本に暮らす外国人が増えてきましたが、少子高齢化を迎える日本では今後ますます外国人人口が増えていくと考えられます。とりわけ企業で働く外国人の増加は著しく、総社市にも現在 1,000 人を超す外国人が暮らし、多くの企業で働いています。

企業で働く外国人の中には、日本語能力が十分でなく日本語で意思疎通をすることが難しい人も多く、日本の文化や習慣への理解不足などから、日常生活や仕事をするうえで不自由を感じている人も少なくありません。また同時に、外国人を雇用する企業においても、様々な課題を抱えていらっしゃるかと思います。

そこで、総社市の企業の皆さまと、企業で雇用されている外国人就業者の方々を対象に「総社市における外国人就業者の日本語教育支援に関する実態調査」を行うこととしました。この調査は、総社市日本語教育事業運営委員兼コーディネーターである岡山大学大学院中東靖恵准教授との共同研究により行うものです。

総社市における今後のより良いまちづくりを実現するためにも、ご協力のほどよろしくお願い申し上げます。

2017年9月

総社市市民生活部人権・まちづくり課 国際・交流推進係

- *このアンケートは無記名で回答していただくよう作成しております。
- *答えていただいた内容は、研究の目的以外には使いませんのでご安心ください。
- *このアンケートについて質問がある場合は、以下にお問い合わせください。

総社市市民生活部 人権・まちづくり課 国際・交流推進係
電話 (0866) 92-8242

最後まで書き終わったら、返信用封筒に入れて（切手不要）、
10月31日（火）までに返送してください。

10)外国人就業者の日本語能力や日常生活に関して困っていることは何ですか？(複数回答可)

- 1. 日本語能力が上がらない。
- 2. 通訳に頼ってしまう。
- 3. 日本人就業者と日本語でコミュニケーションが取れない。
- 4. 仕事場で必要な日本語が聞き取れない。
- 5. 仕事場で必要な日本語が話せない。
- 6. 仕事場で必要な日本語が読めない。
- 7. 仕事場で必要な日本語が書けない。
- 8. 仕事場で必要な専門用語等の日本語が理解できない。
- 9. 敬語が使えない。
- 10. 方言が理解できない。
- 11. 病気になった時、日本語で症状を具体的に伝えることができない。
- 12. 日本の習慣や生活ルール・マナーを理解することが難しい。
- 13. 地域に暮らす日本人住民との交流がない。
- 14. 災害時や緊急時の対応が日本語でできない。
- 15. 特に困っていることはない。
- 16. その他 []

11) 外国人就業者に対する日本語教育支援について、課題や要望があれば教えてください。

【C】 総社市における外国人支援について

12)総社市が行っている外国人支援に関する行政サービスや事業を知っていますか？知っているものすべてに ✓ をつけてください。

- 1. 総社市多文化共生推進員（通訳）の配置（2名）
- 2. 外国人相談窓口（ポルトガル語・スペイン語・英語・中国語対応）
- 3. 外国語版広報誌「SOJA BRAZILIAN NEWS」の配布
- 4. 外国語版広報誌「総社チャイニーズニュース」の配布
- 5. 外国人のための日本語教室「地域でつながる日本語教室」の実施
- 6. 外国人支援の人材育成研修「地域に根ざした日本語学習サポーター育成研修」の実施
- 7. 日本人市民・外国人市民との交流イベント「総社インターナショナルフェスタ」の開催
- 8. 日本人市民・外国人市民との合同防災訓練の実施
- 9. 多言語版『総社市多言語医療ガイド』（AMDA 国際医療情報センター協力）の作成
- 10. 多言語版『ごみの正しい出し方』の作成
- 11. 外国人防災リーダー養成研修の実施
- 12. 多言語版『総社市外国人防災カード』の作成
- 13. ハローワーク総社内「就労支援ルーム」の設置・外国人就労支援員の配置
- 14. 外国人集住都市会議への加入
- 15. まったく知らない

岡山県総社市における外国人就業者の日本語教育支援に関する実態調査

ĐIỀU TRA THỰC TẾ VỀ TÌNH HÌNH HỖ TRỢ VIỆC HỌC TIẾNG NHẬT CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI THÀNH THỐ SOJA TỈNH OKAYAMA

総社市には多くの外国人が暮らしていますが、日本語能力が十分でなかったり、日本の習慣やルールが分からず、日本での生活に困っている人がたくさんいます。そこで皆さんに、日本語や日本での生活についてアンケート調査をすることになりました。ご協力をお願いします。

Tại thành phố Soja có nhiều người nước ngoài đang sinh sống, nhưng trong số đó cũng có rất nhiều người gặp khó khăn trong cuộc sống ở Nhật do năng lực tiếng Nhật chưa tốt, không hiểu phong tục tập quán và luật lệ của Nhật. Vì vậy chúng tôi xin tiến hành điều tra khảo sát về tiếng Nhật và cuộc sống của các bạn ở Nhật. Rất mong các bạn hợp tác.

2017年12月

Tháng 12 năm 2017

総社市 市民生活部 人権・まちづくり課 国際・交流推進係
Bộ phận xúc tiến giao lưu quốc tế, Ban Nhân quyền, xây dựng thành phố,
Phòng Hỗ trợ cuộc sống cư dân thành phố Soja

以下の 1) ~ 11) の質問に答えてください。

* 番号を選んで回答する質問には、該当する番号の□に ✓ をつけてください。

* [] に書く必要がある場合には、必要に応じて記入してください。

* 名前を書く必要はありません。

Hãy trả lời những câu hỏi từ 1)~11) dưới đây

* Với những câu hỏi mà cách trả lời là chọn số, xin hãy đánh dấu ✓ vào ô vuông □ của câu trả lời mà mình chọn.

* Trường hợp cần phải ghi vào dấu ngoặc [], xin hãy ghi vào đó những điều cần ghi

* Không cần phải ghi tên.

1) 性別 Giới tính 1. 男性 Nam 2. 女性 Nữ

2) 年齢 Tuổi 1. 18~19 tuổi 2. 20~24 tuổi 3. 25~29 tuổi
 4. 30~34 tuổi 5. 35~39 tuổi 6. Trên 40 tuổi

3) 在留資格は何ですか？

Tư cách lưu trú của bạn là gì ?

1. 技能実習 Thực tập kỹ năng 2. その他 Ngoài ra []

4) 仕事の業種 Loại công việc

- 1. 機械・金属関係 Công việc liên quan đến máy móc, kim loại.
- 2. 繊維・衣服（縫製）関係 Công việc liên quan đến dệt may, quần áo (may mặc).
- 3. 食品製造関係 Công việc liên quan đến chế biến thực phẩm.
- 4. 建設関係 Công việc liên quan đến xây dựng.
- 5. 農業関係 Công việc liên quan đến nông nghiệp.
- 6. 漁業関係 Công việc liên quan đến ngư nghiệp.
- 7. 看護・介護関係 Công việc liên quan đến y tá- hộ lý.
- 8. その他 Ngoài ra []

8) あなたは今、日本語の勉強をしていますか？（複数回答可）

Hiện tại bạn có đang học tiếng Nhật không? (Có thể chọn nhiều câu trả lời)

- 1. 会社の中で日本語を習っている。
Đang học tiếng Nhật trong công ty
- 2. 会社の外（アパートや寮）で日本語を習っている。
Đang học tiếng Nhật bên ngoài công ty (ở căn hộ của mình hoặc ký túc xá).
- 3. 日本語教室に行っている。
Đang học tiếng Nhật ở lớp học tiếng Nhật.
- 4. 自分一人で日本語の勉強をしている。
Đang tự học tiếng Nhật một mình.
- 5. 日本語の勉強はしていない。
Đang không học tiếng Nhật
- 6. その他
Ngoài ra []

9) 総社市役所では、毎週日曜日の午前中に「外国人のための日本語教室」を開いています。日本語教室があることを知っていますか？

Tại ủy ban hành chính thành phố Soja đang mở “Lớp học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài” vào sáng Chủ Nhật hàng tuần. Bạn có biết lớp học tiếng Nhật này không?

- 1. 知っている Biết
- 2. 知らない Không biết

10) 日本語教室で勉強する場合、どんなことをしたいですか？（複数回答可）

Trong trường hợp học tiếng Nhật ở lớp học tiếng Nhật, bạn muốn học những điều gì? (Có thể chọn nhiều câu trả lời)

- 1. 日常会話ができるようになりたい。
Muốn trở nên có thể nói chuyện hàng ngày.
- 2. 漢字を読んだり書いたりできるようになりたい。
Muốn trở nên có thể đọc viết Kanji.
- 3. 文法を勉強したい。
Muốn học ngữ pháp.
- 4. 語彙を増やしたい。
Muốn tăng vốn từ vựng.
- 5. 発音を良くしたい。
Muốn phát âm chuẩn hơn.
- 6. 日本語能力試験の勉強をしたい。
Muốn học để thi kỳ thi năng lực tiếng Nhật.
- 7. 日本の文化や習慣・生活ルールを知りたい。
Muốn biết văn hóa, tập quán, luật lệ sinh hoạt của Nhật
- 8. 地域のイベントやお祭りの情報が知りたい。
Muốn biết thông tin về những sự kiện và lễ hội của khu vực.
- 9. 日本人と交流がしたい。
Muốn giao lưu với người Nhật.
- 10. 災害時や緊急時の対処法を知りたい。
Muốn biết cách đối phó khi có thảm họa thiên tai hoặc trong trường hợp khẩn cấp.
- 11. その他
Ngoài ra []

11) 日本語の勉強や日本での生活について、意見や要望があれば自由に書いてください。

Nếu bạn có ý kiến, nguyện vọng về việc học tiếng nhật hoặc về việc sinh hoạt, hãy ghi vào ô trống dưới đây.

| |
|--|
| |
|--|

これで質問は終わりです。ご協力ありがとうございました。

Câu hỏi đến đây là hết. Xin cảm ơn các bạn đã hợp tác.